



PUG-UUTISIA

Rakkaat ystävät!



Tämä pari viikkoa sitten otettu kuva kertoo useiden kuukausien työn tuloksesta. Pita (vasemmalla) on pitämässä meille aamuhartauttamme ja lukee ääneen kappaleen Apostolien tekojen 4. luvun jakeista 5-22 omalla kielellään. Viime aikoihin saakka Pitan lukutaidossa ei ollut kehumista. Hänellä samoin kuin Takamalla (oikealla) oli mahdollisuus käydä kansakoulua vain vuosi tai kaksi, sitten oli pakko luopua enemmästä koulunkäynnistä. Mutta tänä aamuna hän lukee hyvin ja sujuvasti.

Wapenalla (keskellä) ei ole koskaan ollut mahdollisuutta käydä ollenkaan koulua, mutta kuluneiden kolmen vuoden aikana hänestä on tullut paras kääntäjätoverimme. Hänen kieli- ja kääntämistaitonsa ovat erinomaiset. Hänellä on usein terveysongelmia, mistä syystä hän ei tässä kuvassa lue toisten kanssa. Hän vain kuuntelee, mutta jälkepäin hän kykenee toistamaan kertomuksen muistista hyvin tarkasti.

Kun Pita on lopettanut lukemisen, hän selittää kappaleessa olevan kertomuksen Pietarista ja Johanneksesta ja tekee siitä joitakin käytännön sovellutuksia omaan elämäänsä uskovana kristitynä ja kyläkirkkonsa johtajana. Wapena ja Takame ovat myös kirkon johtajia ja hekin tekevät tekstistä käytännön sovellutuksia elämäänsä kristittyinä. Muun muassa he huomaavat, että jakeessa 13 Pietari ja Johannes todettiin "oppimattomiksi kansanmiehiksi". Mutta juuri nämä miehet antoivat Pyhän Hengen käyttäen heitä ihmetekoihin, jotka kirjaimellisesti muuttivat maailman. Ja yksin tuo ajatus on jo rohkaisu meille kaikille!

Lopuksi puhumme siitä, miten tärkeää on, että Pita, Wapena ja Takame eivät pidä Jumalan sanaa vain itsellään. Se on kylvetty heidän sydämiinsä. Nyt he tahtovat jakaa sitä perheilleen, kylilleen ja kirkoilleen.



Raamatunkäännöstyö vie aikaa –aivan niin kuin tämä pieni papaijakasvi ja ananas takapihallamme. Raamatun käännöksen pitäisi olla tarkka sekä selvää ja luontevaa pinai-hagahain kieltä. Mutta käännöksen pitäisi myös koskettaa työtoveriemme ja heidän seurakuntiansa elämää. Ja näiden päämäärien saavuttaminen vaatii aikaa ja työtä. Ensimmäisessä kirjeessä korinttolaisille, 3. luvun jakeessa 6 Paavali sanoo: “Minä istutin, Apollos kasteli, mutta Jumala antoi kasvun.” Iloitsemme, että tässä suuressa tehtävässä meillä kaikilla on etuoikeus olla “Jumalan työtovereita” (jaa 9).



Kiitämme teitä kaikista rukouksistanne ja taloudellisesta tuestanne. Tänä vuonna Markuksella oli pitkiä aikoja terveysongelmia: sydämen rytmihäiriöitä, vilustumisia ja kuukausia kestänyttä uupumusta. Kiitämme Jumalaa, että olemme molemmat taas yhtä terveitä kuin ennenkin.

Tietysti meillä on ikävä Annina-tytärtämme ja Daniel-poikaamme. Mutta iloitsemme, että he molemmat voivat hyvin, vaikka emme ole heidän lähellään. Annina valmistautuu englanninopettajaksi, ja Daniel on äskettäin aloittanut Zurichissä raamattukoulun, opiskeluohjelman, josta hän todella pitää.

Ja kaipaamme teitä kaikkia ja toivomme tapaavamme teitä taas joskus. Suuret kiitokset kaikesta tuestanne ja rakkaudestanne! Jumala siunatkoon teitä kaikkia!

Markus & Liisa

Markus & Liisa Melliger
SIL Box 1 (170)
Ukarumpa / EHP 444
Papua New Guinea
Sähköposti: m-l.melliger@sil.org.pg
Puh. koti: +675 537 4628
Puh. Markus: +675 7188 7732
Puh. Liisa: +675 7177 4607

**wycliffe**

Wycliffe Raamatunkääntäjät ry
Yliopistonkatu 58 B, 5. krs
33100 TAMPERE
puh. 050-3474687
info_finland@wycliffe.org
www.wycliffe.fi